



Hudson

AVIS PUBLIC

est, par la présente, donné par Louise L. Villandré, Directeur général/greffier

AUX PERSONNES HABLES À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITES SUR LA LISTE RÉFÉRENDAIRE DE LA VILLE D'HUDSON

Le Conseil de la Ville d'Hudson a adopté le règlement suivant lors de sa réunion du 1^{er} août 2011 :

Règlement n° 596

AUTORISANT UN EMPRUNT AU MONTANT DE CINQ CENT VINGT MILLE (520 000\$) DOLLARS POUR REFAIRE LA SURFACE DE CÔTE ST-CHARLES EN ENTIER ET LA CONSTRUCTION D'UN TROTTOIR ASPHALTÉ DE LA RUE RIDGE JUSQU'À L'ÉCOLE SECONDAIRE WESTWOOD

Ce règlement est mis à la disposition des personnes habiles à voter, afin qu'elles puissent l'**examiner**, à l'Hôtel de Ville, 481 Main, Hudson, du lundi au vendredi entre 08h30 et 16h30.

Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la Ville d'Hudson **peuvent demander** que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leur nom, adresse et qualité et en apposant leur signature **dans le registre** ouvert à cette fin.

Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de l'ensemble de la municipalité, ou du secteur concerné :

Est toute personne qui, à la date de référence, c'est-à-dire le 1^{er} août 2011, n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités (L.R.Q., Chapitre E-2.2)* et remplit une des deux conditions suivantes :

1. être domiciliée sur le territoire de la municipalité, ou selon le cas, dans le secteur concerné et, **depuis au moins six mois, au Québec** ;
2. être, **depuis au moins 12 mois**, le propriétaire d'un immeuble ou l'occupant d'un établissement d'entreprises, au sens de la *Loi sur la fiscalité municipale (L.R.Q., chapitre F-2.1)* situé sur le territoire de la municipalité ou selon le cas, dans le secteur concerné.

Une personne physique doit également, à la date de référence, c'est-à-dire le 1^{er} août 2011, être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

La personne **doit en outre établir son identité** en présentant soit sa carte d'assurance maladie, son permis de conduire ou le passeport canadien.

Ce **REGISTRE** sera accessible de
09h00 à 19h00

le MARDI 20 SEPTEMBRE 2011

à l'Hôtel de Ville, 481, Main, Hudson.

Le nombre de signatures requises, à l'égard de ce règlement, pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de **481**. Si ce nombre n'est pas atteint le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.

Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé à l'Hôtel de Ville, le 20 septembre 2011 à 19h00.

donné à Hudson

ce huitième jour de septembre deux mille onze

PUBLIC NOTICE

is, hereby, given by Louise L. Villandré, Director General/Town Clerk

TO ALL QUALIFIED VOTERS ENTITLED TO HAVE HIS OR HER NAME ENTERED ON THE REFERENDUM LIST OF THE TOWN OF HUDSON

The Council of the Town of Hudson adopted at its August 1st, 2011 meeting the following by-law:

By-Law N° 596

AUTHORIZING A LOAN IN THE AMOUNT OF FIVE HUNDRED AND TWENTY THOUSAND (520 000\$) DOLLARS FOR THE RESURFACING OF ALL OF CÔTE ST. CHARLES AND THE CONSTRUCTION OF AN ASPHALT SIDEWALK FROM RIDGE TO THE WESTWOOD HIGH SCHOOL

This by-law is available for **examination** by all qualified voters at the Town Hall, 481 Main, Hudson from Monday to Friday between 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

Any qualified voter entitled to have his or her name entered on the referendum list of the Town of Hudson **may demand** that a referendum poll be held for this by-law, by entering his or her name, address and capacity **in the register** open for this purpose.

Conditions to be a qualified voter entitled to have his or her name entered on the referendum list of the municipality or of the sector concerned:

Is anyone, who, on the date of reference, that is on August 1st, 2011, is not disqualified from voting under section 524 of the *Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., Chapter E-2.2)* and meets one of the following two requirements:

1. who has been domiciled in the territory of the municipality or, as the case may be, in the sector concerned and, **for at least six months, in Quebec**;
2. who has been, **for at least 12 months**, the owner of an immovable or the occupant of a place of business, within the meaning of the *Act respecting municipal taxation (R.S.Q., chapter F-2.1)*, situated in the territory of the municipality or, as the case may be, in the sector concerned. A natural person must also be, on the date of reference, which is on August 1st, 2011, of full age and a Canadian citizen, and must not be under curatorship.

The person **must also produce identification** by presenting his or her health insurance card, driver's permit or Canadian passport.

This **REGISTER** will be opened from
9:00 a.m. to 7:00 p.m.

on TUESDAY, SEPTEMBER 20TH, 2011

at the Town Hall, 481 Main, Hudson.

The number of signatures required for this by-law, in order that a referendum poll be held is **481**. If this number is not reached, the by-Law will be deemed approved by the qualified voters.

The results of the registration procedure will be announced at the Town Hall, September 20th, 2011 at 7:00 p.m.

Given at Hudson

This eighth day of September Two thousand eleven

Louise L. Villandré, o.m.a.

Directeur général/Greffier

Director General/Town Clerk